נספח II: מילון מונחים (אנגלית – סינית – מלאית)

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

מילון מונחים זה מרכז את מונחי המפתח בתחומי הפיננסים, הסחר והמשפט שבהם נעשה שימוש בספר, ומביא כל אחד מהם באנגלית, בסינית ובמלאית. אנגלית היא שפת העבודה של בתי המשפט, הרגולטורים והמוסדות הפיננסיים בסינגפור, ולכן המונח האנגלי הוא תמיד המונח המחייב. המקבילות בסינית ובמלאית מסייעות לקורא הפוגש את אותו מוסד או מושג בעיתון בשפה הסינית, בפרסום ממשלתי בשפה המלאית או בשיחה עם לקוח מן האזור.

המונחים הסיניים מובאים בסימנים מפושטים, בצורה שסינגפור אימצה מהרפובליקה העממית, ולאחריהם תעתיק Hanyu Pinyin עם סימני טונים.[1] כאשר השימוש בסינגפור שונה מן השימוש ברפובליקה העממית, ניתנת עדיפות לצורה הסינגפורית, כמו 执照 (zhízhào) לרישיון ו־上诉 (shàngsù tíng) לבית המשפט לערעורים. המונחים המלאיים עוקבים אחר הכתיב התקני המשותף לסינגפור, למלזיה ולברוניי באמצעות מועצת השפה MABBIM, כשמילוני Dewan Bahasa dan Pustaka משמשים כמקור הייחוס. בשמות מוסדות סינגפוריים גוברת הצורה שבה משתמש המוסד עצמו על הצורות שבמילונים.

לכמה ממונחי הפיננסים המודרניים אין מקבילה מגובשת בסינית או במלאית. במקרים אלה מביא המילון את הצורה הנפוצה ביותר בשימוש רשמי או מקצועי. כאשר ניתנת הערת שוליים, היא מציינת את מקור המקבילה. ערכים ללא הערת שוליים מתעדים מקבילות מקובלות המופיעות במילונים הדו־לשוניים הסטנדרטיים ובשימוש המקצועי היומיומי.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

לכל ערך אותו מבנה: המונח האנגלי, המונח הסיני עם תעתיק ה־pinyin שלו, המונח המלאי והגדרה במשפט אחד. ההפניות לפרקים מצביעות על המקום בספר שבו המונח נדון בפירוט.

הערות

1. Wikipedia, “Singaporean Mandarin”, כמצוטט בפרק J.II. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.